



HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ QUỸ NHỊP CẦU (BRIDGE FUND)

MỤC LỤC

GIỚI THIỆU	4
TRƯỚC KHI QUÝ VỊ BẮT ĐẦU.....	5
CÁC TÀI LIỆU CẦN THIẾT	5
NHỮNG NGÀY QUAN TRỌNG	7
CÁC YÊU CẦU VỀ ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ.....	7
XÉT DUYỆT THÔNG TIN.....	7
QUỸ NHỊP CẦU (BRIDGE FUND).....	8
PHẦN 1: ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ	8
ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ	8
NGÀNH NGHỀ KINH DOANH VÀ LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP	8
TÌNH TRẠNG HOẠT ĐỘNG	8
THÔNG TIN CHI TIẾT VỀ DOANH NGHIỆP	8
THÔNG TIN TRỢ CẤP BỔ SUNG	8
PHẦN 2: CÁC CÂU HỎI TRƯỚC KHI NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ	8
SỬ DỤNG KHOẢN TRỢ CẤP	8
NHIỀU ĐỊA ĐIỂM KINH DOANH.....	9
PHẦN 3: THÔNG TIN DOANH NGHIỆP	9
TÊN DOANH NGHIỆP.....	9
TÊN GIAO DỊCH	9
ĐỊA CHỈ PHÁP LÝ CỦA DOANH NGHIỆP	9
ĐỊA CHỈ KINH DOANH THỰC TẾ	9
TRANG WEB CỦA DOANH NGHIỆP	9
TỔ CHỨC KINH DOANH ĐƯỢC CHỨNG NHẬN (CBE).....	9
PHẦN 4: THÔNG TIN VỀ CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP	10
THÔNG TIN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP	10
GIẤY TỜ NHẬN DẠNG CÒN HIỆU LỰC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP	10
THÔNG TIN LIÊN HỆ NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ.....	10
PHẦN 5: THÔNG TIN VỀ NHÂN KHẨU HỌC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP	10
THÔNG TIN VỀ NHÂN KHẨU HỌC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP	10
PHẦN 6: TÀI LIỆU CẦN THIẾT.....	10
SỐ ĐĂNG KÝ GIẤY PHÉP KINH DOANH	10
DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ TẠO RA DOANH THU TRONG BAO LÂU?	10
DOANH NGHIỆP CỦA TÔI CÓ GIẤY PHÉP ABRA CÒN HIỆU LỰC.....	11
THÔNG TIN VỀ EIN LIÊN BANG	11
QUYỀN SỬ DỤNG ĐỊA ĐIỂM	11
GIẤY CHỨNG NHẬN KHÔNG NỢ.....	11
THÔNG TIN VIỆC LÀM VÀ BẢNG LƯƠNG.....	12
PHẦN 7: THÔNG TIN VỀ THUẾ VÀ DOANH THU DOANH NGHIỆP	12
THÔNG TIN VỀ THUẾ LIÊN BANG	12

THÔNG TIN VỀ DOANH THU	13
THÔNG TIN VỀ CHI PHÍ	13
PHẦN 8: TỰ CHỨNG NHẬN	14
KẾT THÚC ĐƠN ĐĂNG KÝ	14
CÁC NGUỒN TRỢ GIÚP	14
PHỤ LỤC A.....	15
NHỮNG LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP ĐỦ ĐIỀU KIỆN	15
NHỮNG LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN	16
PHỤ LỤC B.....	17
CÁC CHI PHÍ ĐỦ ĐIỀU KIỆN.....	17
CÁC CHI PHÍ KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN	17

GIỚI THIỆU

Cảm ơn quý vị đã quan tâm đến Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). Tài liệu này sẽ giúp quý vị hoàn thành đơn đăng ký và giải đáp các câu hỏi thường gặp.

Để đáp ứng các nhu cầu liên quan đến COVID-19/Vi-rút Corona hiện tại và trong tương lai cho các doanh nghiệp của DC, Thị Trưởng Bowser và Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Quy Hoạch & Phát Triển Kinh Tế (DMPED) đang đầu tư 40 triệu USD vào Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund), quỹ này sẽ cung cấp các khoản trợ cấp nhằm hỗ trợ phục hồi và khả năng tồn tại lâu dài của các doanh nghiệp nhỏ trong ngành nhà hàng, bán lẻ và giải trí đã bị ảnh hưởng đáng kể bởi đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.

Các doanh nghiệp nhỏ vẫn đang phục hồi sau khi gặp phải những sụt giảm về doanh thu trong thời gian diễn ra Tình Trạng Khẩn Cấp Về Y Tế Cộng Đồng và đang phải đối mặt với những thách thức từ các biến thể COVID mới. Nhiều doanh nghiệp đã nhận được khoản cứu trợ từ các chương trình cứu trợ của DC và liên bang, trong khi những doanh nghiệp khác thì không, và các doanh nghiệp nhỏ tiếp tục cần được hỗ trợ tài chính để phục hồi hoàn toàn và duy trì khả năng tồn tại trong tương lai. Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) sẽ hỗ trợ tài chính cho các doanh nghiệp nhỏ có doanh thu không quá 5 triệu USD trong mỗi năm 2019, 2020 và 2021 và bị giảm doanh thu ít nhất 20% trong thời gian diễn ra Tình Trạng Khẩn Cấp Về Y Tế Cộng Đồng liên quan đến COVID-19/Vi-rút Corona (đã sửa đổi so với mức 30% trước đây).

Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) là một chương trình tài trợ không cạnh tranh sẽ trao trợ cấp cho các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện cân nhắc các chi phí cốt lõi, khó khăn kinh tế, địa điểm, thời gian hoạt động tạo doanh thu và việc làm của cư dân DC. Trong thời gian xét duyệt hồ sơ, các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau sẽ được ưu tiên xét duyệt về điều kiện hội đủ và số tiền tài trợ:

- Các doanh nghiệp có doanh thu không quá 2.5 triệu USD mỗi năm vào các năm 2019, 2020 và 2021
- Doanh nghiệp không nhận được khoản trợ cấp từ Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương (PPP)

Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) đã bắt đầu nhận đơn đăng ký vào Thứ Hai, ngày 24 tháng 1 năm 2022 lúc 12:00 trưa/giờ chuẩn miền Đông (EST) và sẽ nhận đơn trong năm (5) tuần, hạn chót nhận đơn là Thứ Sáu, ngày 25 tháng 2 năm 2022 lúc 5:00 chiều/giờ chuẩn miền Đông (EST).

Thời gian nộp đơn đợt tiếp theo sẽ mở vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 2 năm 2022 và đóng vào Thứ Sáu, ngày 18 tháng 3 năm 2022 lúc 5:00 chiều giờ chuẩn miền Đông (EST). Vui lòng tiếp tục kiểm tra trang web www.obblydc.com/fy22-business-funding-opportunities để biết tin tức cập nhật. Các đơn đăng ký sau thời hạn ngày 18 tháng 3 sẽ không được xem xét.

City First Enterprises (CFE) là Tổ Chức Tài Chính Phát Triển Cộng Đồng (CDFI) sẽ thay mặt Văn Phòng Phó Thị Trưởng Quy Hoạch và Phát Triển Kinh Tế (DMPED) quản lý Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund).

CFE và DMPED cũng như bất kỳ chương trình hỗ trợ kỹ thuật từ đối tác nào cũng đều không chịu trách nhiệm cho bất kỳ sự cố hoặc trục trặc nào trên hệ thống nộp đơn đăng ký mà có thể khiến người nộp đơn không gửi đơn được. Vui lòng tham khảo trang cuối cùng của tài liệu này để biết các nguồn trợ giúp có thể cung cấp hỗ trợ kỹ thuật cho quý vị.

TRƯỚC KHI QUÝ VỊ BẮT ĐẦU

CÁC TÀI LIỆU CẦN THIẾT

Các tài liệu sau **được yêu cầu để hoàn thành đơn đăng ký này:**

Các Tài Liệu Cần Thiết	Hướng dẫn
<input type="checkbox"/> Thư Mã Số Thuế Liên Bang (EIN)	Bản sao thư EIN của quý vị từ IRS. Hoặc để tìm EIN của quý vị, hãy xem tờ khai thuế đã nộp trước đây hoặc bằng cách làm theo những lời khuyên này từ IRS . Tên và địa chỉ quý vị sử dụng cho đơn đăng ký này phải khớp với đăng ký EIN của quý vị.
<input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2019 (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020)	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động vào năm 2019. Phải bao gồm đầy đủ tờ khai thuế với tất cả các phụ lục. Tờ khai thuế cá nhân sẽ được chấp nhận đối với chủ sở hữu duy nhất nếu không có sẵn tờ khai thuế doanh nghiệp (phải bao gồm tất cả các phụ lục).
<input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng Năm 2019 (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020)	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động vào năm 2019. Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).
<input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2020 (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021)	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động vào năm 2020. Phải bao gồm đầy đủ tờ khai thuế với tất cả các phụ lục. Tờ khai thuế cá nhân sẽ được chấp nhận đối với chủ sở hữu duy nhất nếu không có sẵn tờ khai thuế doanh nghiệp (phải bao gồm tất cả các phụ lục).
<input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng Năm 2020 (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021)	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động vào năm 2020. Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).
<input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2021 (nếu có)	Phải bao gồm đầy đủ tờ khai thuế với tất cả các phụ lục. Tờ khai thuế cá nhân sẽ được chấp nhận đối với chủ sở hữu duy nhất nếu không có sẵn tờ khai thuế doanh nghiệp (phải bao gồm tất cả các phụ lục).
<input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng Năm 2021 đến nay	Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).
<input type="checkbox"/> Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản DC Còn Hiệu Lực	<p>Giấy phép kinh doanh được Sở Quản Lý và Bảo Vệ Người Tiêu Dùng DC (DCRA) cấp. Để biết thêm thông tin về Giấy Phép Kinh Doanh của DC, hãy truy cập trang web Dịch Vụ Kinh Doanh của DCRA hoặc liên hệ với DCRA qua cổng thông tin trực tuyến của họ. Để nhận bản sao giấy phép kinh doanh, vui lòng truy cập My DC Business Center (Trung Tâm Doanh Nghiệp My DC) của DCRA.</p> <p>Giấy Phép Kinh Doanh phải ghi tên hợp pháp của Doanh Nghiệp. Địa chỉ được liệt kê trong Giấy Phép Kinh Doanh phải khớp với Giấy Phép Lưu Trú. Nếu quý vị có nhiều địa điểm kinh doanh, hãy đảm bảo cung cấp đúng Giấy Phép Kinh Doanh.</p> <p>Giấy Phép Nghề Nghiệp hoặc Chuyên Môn không được thay thế cho Giấy Phép Kinh Doanh.</p>

<input type="checkbox"/> Giấy Phép ABRA Hiện Hành	<p>Vui lòng gửi kèm một bản sao của tất cả các giấy phép ABRA do doanh nghiệp nắm giữ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tìm hiểu thêm về việc Cấp Giấy Phép ABRAhttps://abra.dc.gov/node/612672 • Xem Các Doanh Nghiệp Có Giấy Phép ABRA hiện hành
<input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận Lưu Trú	<p>Giấy Chứng Nhận Lưu Trú của quý vị phải còn hiệu lực nếu giấy này ghi ngày hết hạn. Giấy Chứng Nhận Lưu Trú và Giấy Phép Kinh Doanh phải được ghi cùng địa chỉ.</p> <p>Nếu quý vị cần được hỗ trợ để lấy một bản sao của giấy chứng nhận lưu trú đã được cấp, quý vị có thể gọi cho Quản Lý Hồ Sơ DCRA theo số (202) 442-4480 để lấy một bản sao.</p>
<input type="checkbox"/> Hợp Đồng Thuê Nhà hoặc Giấy Chứng Nhận Sở Hữu	<p>Bản sao hợp pháp của hợp đồng cho thuê hoặc giấy chứng nhận sở hữu của quý vị cho địa điểm bán lẻ trực tiếp mà doanh nghiệp của quý vị hoạt động tại đó.</p>
<input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận Không Nợ	<p>Giấy Chứng Nhận Không Nợ phải được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn. Các nguồn trợ giúp bổ sung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tìm hiểu cách lấy Giấy Chứng Nhận Không Nợ tại đây. • Tờ Thông Tin Giấy Chứng Nhận Không Nợ cùng với Từng Bước Hướng Dẫn (PDF) • Xem hướng dẫn về Giấy Chứng Nhận Không Nợ. • Buổi trình bày Hội Thảo Trực Tuyến về Giấy Chứng Nhận Không Nợ
<input type="checkbox"/> Bảng Chứng Về Giấy Tờ Tỳ Thân (ID) Còn Hiệu Lực của chủ sở hữu doanh nghiệp	<p>Bảng Chứng Về Giấy Tờ Tỳ Thân (ID) Còn Hiệu Lực cho tất cả chủ sở hữu (bản sao rõ ràng của giấy phép lái xe hợp lệ, thẻ tỳ thân do tiểu bang cấp hoặc hộ chiếu do Hoa Kỳ cấp). Tốt hơn nên là bản sao màu.</p>
<input type="checkbox"/> Bảng Lương hoặc Danh Sách Nhân Viên	<p>Danh Sách Nhân Viên hiện tại (trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn) liệt kê tất cả nhân viên toàn thời gian, nhân viên bán thời gian và 1099 nhà thầu độc lập. Danh sách phải bao gồm tiểu bang nơi cư trú của mỗi nhân viên/nhà thầu.</p>
<input type="checkbox"/> Bản Cam Đoan Của Chủ Nhà (liệt kê khoản tiền thuê còn nợ)	<p>Bản cam đoan phải nêu rõ liệu doanh nghiệp của quý vị có còn nợ tiền thuê hay không và nếu có, số tiền thuê còn nợ là bao nhiêu. Ít nhất 50% số tiền trợ cấp phải được chi cho việc thanh toán tiền thuê còn nợ, tối đa là 100% số tiền thuê còn nợ.</p>

Lưu ý: Việc không cung cấp bất kỳ tài liệu nào ở trên trong đơn đăng ký của quý vị sẽ dẫn đến việc đơn đăng ký của quý vị bị loại.

Những Lời Khuyên Chung:

Vui lòng **không gửi kèm bất kỳ tài liệu thay thế nào**; điều này cũng sẽ dẫn đến việc đơn của quý vị bị loại.

- Tất cả các tài liệu tài chính, giấy chứng nhận và bảng lương phải được cung cấp dưới dạng PDF (không được bảo vệ bằng mật khẩu) hoặc chỉ Excel. Thẻ tỳ thân (ID) có ảnh có thể được cung cấp bằng định dạng JPG hoặc PDF.
- DMPED, CFE và/hoặc các đối tác chương trình sẽ không hỗ trợ người nộp đơn với các tài liệu này. Tất cả những người nộp đơn phải tự nộp đơn cho mình. Nếu quý vị cần được hỗ trợ thêm, vui lòng tham khảo phần Các Nguồn Trợ Giúp của hướng dẫn này mà quý vị có thể liên hệ.
- **Vui lòng không gửi email bất kỳ tài liệu nào mà quý vị đã không gửi cùng với đơn đăng ký của mình trừ khi quý vị được City First Enterprises liên hệ trực tiếp.**

NHỮNG NGÀY QUAN TRỌNG

Giai đoạn nộp đơn lần thứ nhất:

- Khai trương: Thứ Hai, ngày 24 tháng 1 năm 2022
- Đóng cửa: Thứ Sáu, ngày 25 tháng 2 năm 2022 lúc 11:59 CH EST

Giai đoạn nộp đơn lần thứ hai:

- Mở cửa: Thứ Bảy, ngày 26 tháng 2 năm 2022
- Hạn chót: Thứ Sáu, ngày 18 tháng 3 năm 2022 lúc 5:00 chiều EST

Vui lòng tiếp tục kiểm tra trang web www.obblydc.com/fy22-business-funding-opportunities để biết bất kỳ tin tức cập nhật nào về hạn chót.

CÁC YÊU CẦU VỀ ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ

Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) dành cho các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau:

- Phải là một doanh nghiệp trong lĩnh vực bán lẻ, nhà hàng hoặc giải trí là loại hình kinh doanh đủ điều kiện (xem Phụ lục A của hướng dẫn này để biết danh sách cụ thể)
- Phải là một doanh nghiệp nhỏ có lợi nhuận có địa điểm kinh doanh thật sự ở DC
- Tổng doanh thu không quá 5 triệu USD trong mỗi năm 2019, 2020 và 2021
- Phải chứng minh được mức giảm ít nhất 20% doanh thu trong thời gian từ ngày 01 tháng 4 năm 2020 đến ngày 31 tháng 12 năm 2021 (đã sửa đổi so với mức 30% trước đây). Việc tính toán sẽ được thực hiện trong giai đoạn xét duyệt đơn đăng ký dựa trên các tài liệu tài chính đã nộp. Ứng viên không cần phải tự thực hiện phép tính này.
- Nếu là hình thức nhượng quyền thương mại có nhiều chi nhánh thì phải được sở hữu và vận hành độc lập
- Hiện phải đang hoạt động trừ khi có yêu cầu khác theo hướng dẫn sức khỏe cộng đồng
- Phải chứng minh doanh nghiệp có quyền sử dụng địa điểm
- Phải có khả năng cung cấp Giấy Chứng Nhận Không Nợ (Certificate of Clean Hands) (trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn)
- Phải có Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC còn hiệu lực và Giấy Phép ABRA hiện hành còn hiệu lực
- Các doanh nghiệp đã nhận được khoản tài trợ từ Quỹ Phục Hồi Nhà Hàng (Restaurant Revitalization Fund), Chương Trình Tài trợ Cho Các Nhà Điều Hành Địa Điểm Bị Đóng Cửa (Shuttered Venue Operators Grant) hoặc Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí (Arts and Entertainment Venue Relief Fund) sẽ không đủ điều kiện
- Chủ sở hữu nhiều doanh nghiệp đủ điều kiện, miễn là mỗi địa điểm có một số EIN duy nhất và đáp ứng tất cả các tiêu chí đủ điều kiện, tối đa là 5 địa điểm
- Chủ sở hữu duy nhất phải là cư dân của DC

Định nghĩa của một doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện cho Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) là gì?

Thuật ngữ "doanh nghiệp nhỏ" có nghĩa là một doanh nghiệp bán hàng trực tiếp, hoạt động có lợi nhuận ở DC báo cáo tổng doanh thu hàng năm không quá 5 triệu USD trong mỗi năm 2019, 2020 và 2021.

XÉT DUYỆT THÔNG TIN

Trước quá trình xét duyệt chính thức, mỗi đơn đăng ký sẽ được sàng lọc ban đầu để đảm bảo đơn đăng ký hoàn chỉnh và đáp ứng các yêu cầu tối thiểu. Một đơn đăng ký sẽ không được xét duyệt nếu:

1. Đơn đăng ký được nhận sau ngày hết hạn đăng ký Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)
2. Đơn đăng ký chưa hoàn chỉnh (ví dụ: thiếu tài liệu cần thiết)
3. Doanh nghiệp của người nộp đơn không đáp ứng các yêu cầu đủ điều kiện tối thiểu cho Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)

Tất cả các tài liệu được yêu cầu sẽ được xác minh tính chính xác. Các đơn đăng ký được cho là không đủ điều kiện sẽ không được xét duyệt thêm. Điều quan trọng là đảm bảo rằng tất cả các tài liệu là chính xác và rõ ràng. Các đơn đăng ký được coi là đã hoàn thành sẽ được tiến hành đề xuất nhận trợ cấp cuối cùng. Những người nhận được khoản trợ cấp cuối cùng sẽ được thông báo về các bước tiếp theo, bao gồm thực hiện thỏa thuận tài trợ, hoàn thành mẫu thanh toán (hoặc mẫu ACH) và gửi W-9 đã hoàn chỉnh.

QUỸ NHỊP CẦU (BRIDGE FUND)

Hướng Dẫn này được thiết kế để cung cấp cho người nộp đơn xem qua từng câu hỏi trong đơn xin trợ cấp và cung cấp hướng dẫn cụ thể về cách điền đơn.

PHẦN 1: ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ

ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ

Đánh dấu tất cả các lựa chọn đúng với doanh nghiệp của quý vị. Để đủ điều kiện nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund), quý vị phải có thể đáp ứng tất cả các yêu cầu được liệt kê.

NGÀNH NGHỀ KINH DOANH VÀ LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP

Vui lòng chọn ngành kinh doanh và loại hình doanh nghiệp mô tả đúng nhất về doanh nghiệp của quý vị. Để biết danh sách các ngành kinh doanh và các loại hình doanh nghiệp đủ điều kiện, vui lòng xem Phụ Lục A của hướng dẫn này. Ngành kinh doanh hoặc loại hình doanh nghiệp phải phù hợp với những thông tin được liệt kê trên giấy phép kinh doanh của Doanh Nghiệp.

TÌNH TRẠNG HOẠT ĐỘNG

Vui lòng cho biết tình trạng hoạt động hiện tại của doanh nghiệp của quý vị. Nếu doanh nghiệp của quý vị đóng cửa vĩnh viễn và đã thực hiện các bước để ngừng hoạt động kinh doanh theo Bộ Phận Doanh Nghiệp DCRA và Hướng Dẫn OTR, quý vị sẽ không đủ điều kiện nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). Các doanh nghiệp bị thu hồi sẽ được coi là không hoạt động theo Bộ Luật DC § 29-101.06.

THÔNG TIN CHI TIẾT VỀ DOANH NGHIỆP

Đánh dấu tất cả các lựa chọn đúng với doanh nghiệp của quý vị. Nếu doanh nghiệp của quý vị thuộc bất kỳ danh mục nào được liệt kê, quý vị sẽ không đủ điều kiện đăng ký Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). **Danh sách đầy đủ các loại hình doanh nghiệp đủ điều kiện và không đủ điều kiện có trong Phụ Lục A của hướng dẫn này.**

THÔNG TIN TRỢ CẤP BỔ SUNG

- Nếu doanh nghiệp của quý vị là một Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí, vui lòng cho biết liệu quý vị có nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí (Arts and Entertainment Venue Relief Fund) hay không. Nếu doanh nghiệp của quý vị đã nhận được khoản trợ cấp từ Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí, quý vị sẽ không đủ điều kiện cho Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). **Việc nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí không khiến quý vị bị loại.**
- Vui lòng cho biết liệu doanh nghiệp của quý vị có nhận được khoản vay từ Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương (PPP) hay không. Nếu Có, vui lòng liệt kê thời điểm quý vị nhận được khoản vay, mục đích sử dụng khoản vay và tổng số tiền vay. Các doanh nghiệp không nhận được khoản vay PPP sẽ được ưu tiên xét duyệt điều kiện hội đủ và số tiền trợ cấp.

PHẦN 2: CÁC CÂU HỎI TRƯỚC KHI NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ

SỬ DỤNG KHOẢN TRỢ CẤP

Vui lòng cho biết quý vị dự định sử dụng tiền trợ cấp như thế nào. Quý vị không cần phải sử dụng từng mục. Cho phép thay đổi cách quý vị sử dụng khoản trợ cấp sau khi nhận được. Các mục đủ điều kiện như sau. **Danh sách đầy đủ các chi phí đủ điều kiện và không đủ điều kiện có trong Phụ Lục B của hướng dẫn này.**

- Tiền thuê địa điểm/thể chấp kinh doanh
- Tiền lương và nhân công
- Hàng tồn kho (dụng cụ/vật tư, nhưng không phải hàng hóa để bán)
- Chi phí hoạt động

Xin lưu ý rằng nếu quý vị còn nợ tiền thuê địa điểm trong thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 31 tháng 12 năm 2021, ít nhất 50% khoản trợ cấp phải được sử dụng thanh toán tiền thuê còn nợ, tối đa 100% số tiền thuê còn nợ. Nếu được trao khoản trợ cấp, quý vị phải cung cấp bản cam đoan từ chủ nhà cho biết quý vị còn nợ lại tiền thuê hay không, và nếu có, số tiền và thời gian trả lại tiền thuê địa điểm còn nợ, trước khi nhận trợ cấp.

NHIỀU ĐỊA ĐIỂM KINH DOANH

Doanh nghiệp có thể được trợ cấp cho tối đa 5 địa điểm. Để tạo điều kiện thuận lợi cho quá trình xử lý, vui lòng liệt kê số EIN cho bất kỳ địa điểm bổ sung nào quý vị đang đăng ký. **Mỗi doanh nghiệp phải điền vào một đơn đăng ký riêng cho mỗi địa điểm kinh doanh bổ sung.**

PHẦN 3: THÔNG TIN DOANH NGHIỆP

TÊN DOANH NGHIỆP

Nhập tên hợp pháp doanh nghiệp của quý vị. Vui lòng ghi kèm tên doanh nghiệp đầy đủ bao gồm cả chữ viết tắt. Ví dụ: [Tên Doanh Nghiệp] Inc, [Tên Doanh Nghiệp] LLC

Đối với chủ sở hữu duy nhất, vui lòng ghi tên đầy đủ của quý vị.

TÊN GIAO DỊCH

Nhập tên doanh nghiệp của quý vị được công chúng biết đến hoặc bất kỳ tên DBA (Doing Business As-Kinh Doanh Dưới Tên) nào. Nếu Tên Giao Dịch của quý vị giống với Tên Doanh Nghiệp của quý vị, hãy nhập "same (giống nhau)" vào ô Tên Giao Dịch.

ĐỊA CHỈ PHÁP LÝ CỦA DOANH NGHIỆP

Vui lòng nhập địa chỉ hợp pháp doanh nghiệp của quý vị. Địa chỉ này phải khớp với thông tin địa chỉ trên tài liệu của quý vị. Nếu địa chỉ của quý vị không khớp, điều này có thể dẫn đến việc đơn đăng ký của quý vị bị loại. Để tra cứu thông tin về phường của quý vị (nếu có), vui lòng truy cập: <https://planning.dc.gov/whatsmyward>

ĐỊA CHỈ KINH DOANH THỰC TẾ

Nếu địa chỉ pháp lý không giống với địa chỉ thực tế của doanh nghiệp, vui lòng cung cấp địa chỉ thực tế doanh nghiệp của quý vị. Địa chỉ này phải khớp với thông tin địa chỉ trên tài liệu của quý vị. Nếu địa chỉ của quý vị không khớp, điều này có thể dẫn đến việc đơn đăng ký của quý vị bị loại. Để tra cứu thông tin về phường quý vị, vui lòng truy cập:

<https://planning.dc.gov/whatsmyward>

TRANG WEB CỦA DOANH NGHIỆP

Vui lòng cung cấp trang web doanh nghiệp của quý vị, nếu có.

TỔ CHỨC KINH DOANH ĐƯỢC CHỨNG NHẬN (CBE)

Tổ Chức Kinh Doanh Được Chứng Nhận (CBE) là một doanh nghiệp có trụ sở chính tại DC và đã được Sở Phát Triển Doanh Nghiệp Nhỏ và Địa Phương (DSLBD) chứng nhận. Các doanh nghiệp có chứng chỉ CBE nhận được các cơ hội mua sắm và ký hợp đồng ưu tiên. Xem [Tổng Quan về Chương trình Doanh Nghiệp Kinh Doanh Được Chứng Nhận của DSLBD](#). Vui lòng cho biết doanh nghiệp của quý vị có phải là Tổ Chức Kinh Doanh Được Chứng Nhận (CBE) đã đăng ký với Sở Phát Triển Doanh Nghiệp Nhỏ và Địa Phương của DC (DSLBD) hay không. *Nếu quý vị không chắc chắn, hãy truy cập Cổng Thông Tin Tìm Kiếm CBE để xác nhận:* <https://dslbd.secure.force.com/public/>

PHẦN 4: THÔNG TIN VỀ CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP

THÔNG TIN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP

Vui lòng nhập tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của chủ sở hữu doanh nghiệp. Nếu quý vị đang hỗ trợ chủ sở hữu doanh nghiệp điền biểu mẫu này, hãy nhớ điền thông tin của chủ sở hữu vào phần này.

Chọn Quận nơi chủ doanh nghiệp lưu trú (nếu chủ sở hữu là cư dân DC). Vui lòng sử dụng công cụ [Find My Ward \(Tìm Phường Của Tôi\)](#) để đối sánh phường theo địa chỉ DC.

GIẤY TỜ TÙY THÂN (ID) CÒN HIỆU LỰC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP

Tải lên bản sao giấy phép lái xe của Chủ Sở Hữu, giấy tờ nhận dạng do tiểu bang cấp hoặc hộ chiếu. ID phải rõ ràng và dễ đọc. Ưu tiên bản sao in màu. Các đơn đăng ký không có giấy tờ nhận dạng hợp lệ sẽ được coi là không đủ điều kiện.

THÔNG TIN LIÊN HỆ NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ

Nếu quý vị không phải là chủ sở hữu doanh nghiệp và đã được chấp thuận để hoàn thành đơn đăng ký thay mặt cho chủ sở hữu doanh nghiệp, vui lòng điền tên, mối quan hệ với chủ sở hữu doanh nghiệp, tên công ty và thông tin liên hệ.

PHẦN 5: THÔNG TIN VỀ NHÂN KHẨU HỌC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP

THÔNG TIN VỀ NHÂN KHẨU HỌC CỦA CHỦ SỞ HỮU DOANH NGHIỆP

Thông tin sau đang được thu thập để hiểu rõ hơn về nhân khẩu học của chủ doanh nghiệp trong nỗ lực giúp tạo ra các cơ hội và chương trình trong tương lai. Điều này sẽ không ảnh hưởng đến quý vị với tư cách là người nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). Thông tin này sẽ không được chia sẻ.

Hoàn thành các trường dưới đây bằng cách chọn các câu trả lời thích hợp. Quý vị có thể chọn "Không muốn trả lời" cho bất kỳ câu trả lời nào trên trang này. Nếu quý vị không phải là chủ sở hữu doanh nghiệp, vui lòng chọn các câu trả lời thích hợp đại diện tốt nhất cho chủ sở hữu doanh nghiệp.

PHẦN 6: TÀI LIỆU CẦN THIẾT

SỐ ĐĂNG KÝ GIẤY PHÉP KINH DOANH

Nhập số đăng ký Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (BBL) của DC còn hiệu lực của quý vị vào ô này. Số đăng ký giấy phép kinh doanh có trên giấy phép kinh doanh của quý vị ở góc trên cùng bên phải. Giấy phép kinh doanh phải do Sở Quản Lý Người Tiêu Dùng và Định Chế DC (DCRA) cấp. Giấy phép kinh doanh cần phải còn hiệu lực. Doanh nghiệp có thể được yêu cầu gia hạn BBL của mình nếu giấy phép hết hạn trước khi trao trợ cấp hoặc trong thời gian doanh nghiệp phải chi tiêu khoản trợ cấp và gửi báo cáo.

Tải giấy phép kinh doanh của quý vị lên đơn đăng ký. Giấy phép kinh doanh phải còn hiệu lực. Nếu quý vị không thể lấy hoặc không có giấy phép kinh doanh hợp lệ, quý vị không đủ điều kiện để nộp đơn xin trợ cấp này.

Để biết thêm thông tin về Giấy Phép Kinh Doanh của DC, hãy truy cập [trang web Dịch Vụ Kinh Doanh](#) của DCRA hoặc [liên hệ với DCRA qua cổng thông tin trực tuyến của họ](#).

DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ TẠO RA DOANH THU TRONG BAO LÂU?

Vui lòng cho chúng tôi biết doanh nghiệp của quý vị đã tạo ra doanh thu tại địa điểm hiện tại là bao nhiêu năm và tháng.

DOANH NGHIỆP CỦA TÔI CÓ GIẤY PHÉP ABRA CÒN HIỆU LỰC

Các doanh nghiệp phục vụ rượu (chẳng hạn như quán bar, quán rượu, nhà máy rượu, nhà máy bia và nhà máy chưng cất) phải nộp giấy phép ABRA còn hiệu lực. Vui lòng cho biết doanh nghiệp của quý vị có giấy phép ABRA còn hiệu lực hay không và nếu có, vui lòng cung cấp số giấy phép và gửi bản sao của giấy phép.

[Tìm hiểu thêm về việc Cấp Phép ABRA](#) & [Xem Các Doanh Nghiệp Có Giấy Phép ABRA hiện hành](#)

THÔNG TIN VỀ EIN LIÊN BANG

Vui lòng điền số EIN gồm 9 chữ số không có dấu gạch ngang vào trường "Số EIN" trên đơn đăng ký. Tải lên thông tin Xác Minh EIN của quý vị trong trường "Please Upload EIN Letter (Vui Lòng Tải Lên Thư EIN)". Quý vị có thể chọn tải lên bản sao thư EIN của mình từ IRS hoặc bản sao tờ khai thuế năm 2019, 2020 hoặc 2021 để xác minh và đảm bảo bao gồm tất cả các phụ lục.

QUYỀN SỬ DỤNG ĐỊA ĐIỂM

Quyền sử dụng địa điểm có nghĩa là quý vị có quyền hoạt động liên tục trong một không gian cụ thể. Quý vị có thể chứng minh quyền sử dụng địa điểm thông qua giấy chứng nhận sở hữu, hợp đồng thuê hoặc cho thuê lại và Giấy Chứng Nhận Lưu Trú. Nếu quý vị không có hợp đồng thuê hoặc giấy chứng nhận sở hữu đối với một không gian, nhưng quý vị bán hàng hóa, phục vụ đồ ăn hoặc biểu diễn tại một không gian, thì điều đó không đủ tiêu chuẩn để được coi là có quyền sử dụng địa điểm.

GIẤY CHỨNG NHẬN LƯU TRÚ

Vui lòng nêu rõ quý vị có Giấy Chứng Nhận Lưu Trú hay không và tải lên bản sao của Giấy Chứng Nhận.

- Giấy Chứng Nhận Lưu Trú của quý vị phải còn hiệu lực.
- Phải còn hiệu lực nếu giấy chứng nhận cung cấp ngày hết hạn. Nếu doanh nghiệp của quý vị không có Giấy Chứng Nhận Lưu Trú, doanh nghiệp của quý vị *không đủ điều kiện để nhận được khoản trợ cấp này*.

Nếu quý vị có Giấy Phép Lưu Trú Tại Nhà hoặc Giấy Phép Lưu Trú Tại Nhà bản Điện Tử, *quý vị không đủ điều kiện để nhận khoản trợ cấp này*. Giấy Phép Lưu Trú và Giấy Phép Kinh Doanh phải được ghi cùng địa chỉ.

Nếu quý vị cần được hỗ trợ để lấy một bản sao của giấy chứng nhận lưu trú đã được cấp, quý vị có thể gọi cho Quản Lý Hồ Sơ DCRA theo số (202) 442-4480 để lấy một bản sao.

HỢP ĐỒNG THUÊ NHÀ HOẶC GIẤY CHỨNG NHẬN SỞ HỮU

Vui lòng nêu rõ quý vị sở hữu hay thuê địa điểm kinh doanh hiện tại của mình. Nếu quý vị thuê địa điểm kinh doanh hiện tại của mình, vui lòng chọn thời điểm hợp đồng thuê hiện tại của quý vị kết thúc.

Tải lên một bản sao của hợp đồng thuê hoặc giấy chứng nhận sở hữu hiện tại của quý vị.

GIẤY CHỨNG NHẬN KHÔNG NỢ

Doanh nghiệp của quý vị phải có và nộp Giấy Chứng Nhận Không Nợ do Văn Phòng Thuế và Doanh Thu (OTR) cấp tại thời điểm nộp đơn. Nếu quý vị không làm như vậy, quý vị sẽ bị chậm trễ trong việc được cấp trợ cấp và/hoặc bị loại. Giấy Chứng Nhận Không Nợ phải được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn. Không có tài liệu thay thế nào được chấp nhận cho Giấy Chứng Nhận Không Nợ. Tất cả các tài liệu sẽ được xác minh.

Các nguồn trợ giúp bổ sung:

- Tìm hiểu cách lấy Giấy Chứng Nhận Không Nợ [tại đây](#).
- [Tờ Thông Tin Giấy Chứng Nhận Không Nợ cùng với Hướng Dẫn Từng Bước \(PDF\)](#)
- Xem [hướng dẫn](#) về Giấy Chứng Nhận Không Nợ.
- [Buổi trình bày Hội Thảo Trực Tuyến về Giấy Chứng Nhận Không Nợ](#)

THÔNG TIN VIỆC LÀM VÀ BẢNG LƯƠNG

Vui lòng cho biết tổng số nhân viên toàn thời gian và bán thời gian đang hoạt động và tổng số nhân viên toàn thời gian và bán thời gian đang hoạt động là cư dân của DC. Nếu câu trả lời là không, vui lòng ghi số không. Tổng số phải bao gồm các nhà thầu 1099 mà doanh nghiệp của quý vị hiện đang thuê. Không ghi Chủ Doanh Nghiệp trong tổng số này nếu họ là cư dân DC.

Với mục đích nếu khoản trợ cấp này không được xác định, những nhân viên làm việc trung bình hơn 30 giờ một tuần nên được coi là nhân viên toàn thời gian. Các nhà thầu độc lập hiện đang làm việc hơn 30 giờ một tuần nên được coi là nhân viên toàn thời gian. Các nhà thầu độc lập làm việc trung bình ít hơn 30 giờ một tuần nên được tính là nhân viên bán thời gian.

Thông tin này có thể được lấy từ hệ thống xử lý tính lương của quý vị (phương pháp ưu tiên) hoặc quý vị có thể tạo bảng tính Excel bao gồm tên, tiểu bang nơi cư trú và tình trạng toàn thời gian/bán thời gian của tất cả nhân viên và nhà thầu 1099. Danh sách trả lương phải bao gồm tên nhân viên, tình trạng việc làm (Toàn Thời Gian hoặc Bán Thời Gian hoặc nhà thầu 1099) và tiểu bang nơi cư trú. *Xem Ví Dụ Dưới Đây:*

Bảng Lương							
Tên Nhân Viên	Ngày Tuyển Dụng	Tình Trạng Việc Làm	Tiểu Bang Nơi Cư Trú	Mức Lương	Tổng Thu Nhập	Thuế	Thu Nhập Ròng
Ebenezer Scrooge	06/14/2015	F/T	VA	25.25/giờ	2020.00	626.20	1393.80
Mary Poppins	04/21/2019	F/T	DC	24.30/giờ	1944.00	602.64	1341.36
Susanna Carmichael	02/03/2020	C	DC	22.00/giờ	1226.50	0	1226.50
William Wonka	07/20/2020	P/T	MD	15.10/giờ	604.00	120.80	483.20
Tổng					4568.00	1349.64	3218.36

PHẦN 7: THÔNG TIN VỀ THUẾ VÀ DOANH THU DOANH NGHIỆP

Vui lòng tải lên tất cả các tài liệu tài chính ở định dạng PDF, Word hoặc Excel (không được bảo vệ bằng mật khẩu).

THÔNG TIN VỀ THUẾ LIÊN BANG

Vui lòng tải lên tất cả các tờ khai thuế Doanh Nghiệp có sẵn bao gồm cả phụ lục ở định dạng PDF.

Nếu Doanh Nghiệp của quý vị không hoạt động vào năm 2019 hoặc 2020, quý vị không bắt buộc phải tải lên tờ khai thuế cho năm đó trừ khi doanh nghiệp của quý vị đã nộp thuế cho năm đó. Nếu quý vị có sẵn thuế Doanh Nghiệp năm 2021, quý vị có thể tải chúng lên đây. Nếu quý vị chưa nộp đơn, thông tin này sẽ được yêu cầu trong kỳ báo cáo khi có sẵn. Xem phần "Các Tài Liệu Cần Thiết" bắt đầu trên trang 5 của hướng dẫn này để biết thêm chi tiết và hướng dẫn liên quan đến các tài liệu này.

Đối với chủ sở hữu duy nhất hoặc công ty TNHH (LLC) một thành viên, vui lòng tải lên tờ khai thuế thu nhập cá nhân bao gồm tất cả các phụ lục.

- Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2019: Tải lên (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020)
- Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2020 (nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021)
- Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2021 (nếu có)

THÔNG TIN VỀ DOANH THU

Trong các phần bên dưới, quý vị sẽ nhập thông tin về tình trạng tài chính của doanh nghiệp dựa trên báo cáo thu nhập hàng tháng của quý vị cho các năm 2019, 2020 và 2021. Hãy đảm bảo thêm thông tin của quý vị theo cách sau:

- Doanh thu của quý vị được định nghĩa là tổng doanh thu (biên lai) của quý vị cho mỗi tháng. Các khoản trợ cấp quý vị nhận được trong khoảng thời gian này sẽ không được tính vào tổng doanh thu (biên lai).
- Vui lòng chỉ điền số trong phần này, **số âm sẽ không được chấp nhận.**
- Làm tròn tất cả các số đến tròn đơn vị đô-la gần nhất.
- Nếu doanh nghiệp của quý vị không bán được hàng trong tháng nào, vui lòng nhập số không vào trường đó.

Nếu quý vị thiếu bất kỳ thông tin nào liên quan đến tài chính của doanh nghiệp, vui lòng lưu đơn đăng ký của quý vị và quay lại khi quý vị có thông tin cần thiết.

THÔNG TIN VỀ DOANH THU CỦA DOANH NGHIỆP NĂM 2019

Nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020, hãy điền doanh thu hàng tháng cho năm 2019 vào từng trường "Doanh thu" hàng tháng.

Tải lên bản sao Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2019 của quý vị. Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).

THÔNG TIN VỀ DOANH THU CỦA DOANH NGHIỆP NĂM 2020

Nếu doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021, hãy điền doanh thu hàng tháng cho năm 2020 vào từng trường "Doanh thu" hàng tháng.

Tải lên bản sao Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2020 của quý vị. Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).

THÔNG TIN VỀ DOANH THU CỦA DOANH NGHIỆP NĂM 2021

Nhập doanh thu hàng tháng từ năm 2021 đến nay vào từng trường "Doanh thu" hàng tháng.

Tải lên bản sao Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2021 đến nay của quý vị. Báo cáo phải được cung cấp theo định dạng hàng tháng trong đó cho thấy doanh thu ít hơn chi phí với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích).

THÔNG TIN VỀ CHI PHÍ

Vui lòng nhập chi phí Thuê/Thế Chấp, Bảng Lương hoặc Dịch Vụ Tiện Ích của Doanh Nghiệp quý vị kể từ ngày 31 tháng 12 năm 2021 vào mỗi trường "Expense (Chi Phí)" dựa trên báo cáo thu nhập hàng tháng năm 2021 của quý vị. Nhập số không vào bất kỳ ô nào nếu áp dụng.

PHẦN 8: TỰ CHỨNG NHẬN

TỰ CHỨNG NHẬN

Để hoàn thành và gửi đơn đăng ký của mình, quý vị phải đánh dấu vào ba tuyên bố tự chứng nhận:

- Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc đầy đủ tài liệu về quy trình nộp đơn đăng ký Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) của DC. Tôi hiểu rằng không phải tất cả các doanh nghiệp sẽ nhận được trợ cấp thông qua chương trình này. Tôi cũng xác nhận rằng tôi cho rằng doanh nghiệp của tôi đủ điều kiện cho chương trình trợ cấp này.
- Tôi xác nhận rằng thông tin được gửi trong đơn đăng ký này là đúng sự thật và chính xác theo hiểu biết tốt nhất của tôi. Tôi cũng hiểu rằng bất kỳ tuyên bố sai và/hoặc thông tin không đầy đủ có thể dẫn đến việc từ chối hoặc thu hồi khoản trợ cấp (nếu được coi là đủ điều kiện).
- Tôi xác nhận rằng City First Enterprises Inc., đối tác trợ cấp của DC cho chương trình trợ cấp này, có thể liên hệ với doanh nghiệp của tôi và bất kỳ người liên hệ có tên nào trong đơn đăng ký này để biết thêm thông tin. Tôi xác nhận rằng sự chấp thuận đầy đủ cho chương trình trợ cấp này hoàn toàn phụ thuộc vào việc cung cấp bất kỳ và tất cả thông tin bổ sung cần thiết để chấp thuận đơn xin trợ cấp của tôi cho City First Enterprises khi cần thiết và/hoặc được yêu cầu.

KẾT THÚC ĐƠN ĐĂNG KÝ

Các đơn đăng ký được coi là đã hoàn thành sẽ được xét duyệt tính chính xác và đầy đủ trước khi bước vào quá trình xác minh và xét duyệt tính đủ điều kiện. Không thể thực hiện sửa đổi nào đối với các đơn đăng ký sau khi nộp. Nếu quý vị gửi kèm tài liệu không chính xác, vui lòng gửi email đến thebridgefund@cfeenterctures.org để xóa đơn đăng ký không chính xác của mình. Quý vị sẽ có thể gửi một đơn đăng ký mới.

Chúng tôi dự kiến rằng những người được trợ cấp sẽ được thông báo qua email bắt đầu từ giữa tháng 3 và tiếp tục đến cuối tháng 3 năm 2022.

CÁC NGUỒN TRỢ GIÚP

Để được hỗ trợ thêm, vui lòng xem bên dưới để biết các tùy chọn sau:

Để được hỗ trợ về ngôn ngữ, vui lòng liên hệ với các văn phòng sau để được hỗ trợ biên dịch:

- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề La-tinh: (202) 671-2825
- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề Châu Á và Đảo Thái Bình Dương: (202) 727-3120
- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề Châu Phi: (202) 727-5634

Để được hỗ trợ về khiếm thị hoặc khiếm thính:

Vui lòng liên hệ thebridgefund@dc.gov

Đối với bất kỳ vấn đề kỹ thuật nào với nền tảng nộp đơn đăng ký:

Nếu quý vị gặp sự cố với công nghệ và cần được hỗ trợ trong việc tiếp cận thông tin và tài liệu trợ cấp, tải lên các tài liệu cần thiết của quý vị hoặc bất kỳ vấn đề kỹ thuật nào khác, vui lòng liên hệ thebridgefund@cfenterprises.org.

Để được hỗ trợ điền đơn và/hoặc có thắc mắc về tài liệu cần thiết, vui lòng xem các nguồn trợ giúp bên dưới:

- [Chương trình Main Streets DC](#)
- [Các Tổ Chức Công Đồng \(CBO\) Hỗ Trợ Kỹ Thuật Cho Doanh Nghiệp Nhỏ](#)

Đối với tất cả các câu hỏi khác liên quan đến Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund):

Vui lòng liên hệ: thebridgefund@dc.gov

PHỤ LỤC A

NHỮNG LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(không phải là danh sách đầy đủ)

- Nhà Hàng:
 - o Cửa Hàng Bánh
 - o Quán Bar hoặc Quán Rượu (nếu doanh thu từ việc bán đồ ăn trong năm 2019 đạt từ 25% trở lên)
 - o Tiệm Cafe
 - o Căng-tin
 - o Dịch Vụ Tiệc
 - o Quán Cafe
 - o Cửa Hàng Đặc Sản
 - o Khu Ẩm Thực
 - o Xe Bán Thức Ăn Lưu Động
 - o Nhà Hàng
 - o Xe Hoặc Quầy Bán Hàng Lưu Động
 - o Nhà Máy Rượu, Nhà Máy Bia, Nhà Máy Chưng Cốt (có giấy phép bán rượu)
- Bán lẻ:
 - o Triển Lãm Nghệ Thuật
 - o Cửa Hàng Đồ Nghệ Thuật
 - o Hiệu Sách
 - o Cửa Hàng Bán Thiệp, Quà Tặng, Đồ Trang Trí Tiệc
 - o Cửa Hàng Quần Áo/Đặc Sản
 - o Cửa Hàng Bán Hàng Hóa Ký Gửi
 - o Cửa Hàng Tiện Lợi
 - o Cửa Hàng Tiện Ích
 - o Tiệm Giặt Khô
 - o Cửa Hàng Điện Tử
 - o Trung Tâm Bán Đồ Dùng Sàn Nhà
 - o Nơi Trồng Hoa
 - o Bán Lẻ Tại Chỗ
 - o Cửa Hàng Đồ Nội Thất
 - o Cửa Hàng Tạp Hóa
 - o Phòng Tập Thể Dục/Phòng Tập Yoga, Khiêu Vũ hoặc Thể Hình
 - o Tiệm Làm Tóc/Tiệm Cắt Tóc
 - o Tiệm Bán Vật Tư Gia Dụng
 - o Cửa Hàng Gia Dụng
 - o Cửa Hàng Trang Sức
 - o Tiệm Giặt Là
 - o Liệu Pháp Mát-xa
 - o Tiệm Làm Móng
 - o Cửa Hàng Cho Thú Cưng
 - o Nhà Thuốc
 - o Cửa Hàng In Ấn & Làm Biển Hiệu
 - o Cửa Hàng Thực Phẩm Đặc Sản
 - o Cửa Hàng Bán Sản Phẩm Đặc Biệt (ví dụ: hạt, hương, nến)
 - o Cửa Hàng Bán Lẻ Đồ Đặc Sản
 - o Cửa Hàng Cho Thuê Tuxedo/Váy
 - o Trung Tâm Tẩy Lông
 - o Cửa Hàng Rượu
 - o Nhà Máy Rượu, Nhà Máy Bia, Nhà Máy Chưng Cốt (có giấy phép sản xuất)
- Giải Trí*:
 - o Các Quán Bar (có Giấy Phép Bán Rượu)
 - o Quán Billiard
 - o Khu Chơi Bowling
 - o Địa Điểm Tổ Chức Sự Kiện
 - o Địa Điểm Biểu Diễn Nhạc Sống hoặc Phòng Hòa Nhạc
 - o Rạp Chiếu Phim
 - o Bảo Tàng (tổ chức tư nhân)
 - o Câu Lạc Bộ Đêm
 - o Địa Điểm Tổ Chức Biểu Diễn
 - o Sân Trượt Băng
 - o Địa Điểm Trải Nghiệm Đặc Biệt
 - o Rạp Chiếu Phim

*Các doanh nghiệp nhận được khoản trợ cấp từ Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí (Arts and Entertainment Venue Relief Fund) không đủ điều kiện

NHỮNG LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(không phải là danh sách đầy đủ)

Các doanh nghiệp sau không đủ điều kiện nhận khoản trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)

- Các doanh nghiệp đã đóng cửa vĩnh viễn và đã thực hiện các bước để ngừng hoạt động kinh doanh theo Bộ Phận Doanh Nghiệp DCRA và Hướng Dẫn OTR không đủ điều kiện
- Doanh nghiệp được nhượng quyền thương mại nhưng không được sở hữu và hoạt động độc lập
- Các doanh nghiệp đã nhận được khoản trợ cấp từ Quỹ Phục Hồi Nhà Hàng (RRF)
- Các doanh nghiệp đã nhận được khoản trợ cấp từ Chương Trình Tài trợ Cho Các Nhà Điều Hành Địa Điểm Bị Đóng Cửa (SVOG)
- Các doanh nghiệp đã nhận được khoản trợ cấp từ Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí
- Các doanh nghiệp nhận được nguồn tài trợ từ thuế dành riêng của tiểu bang hoặc liên bang
- Chỉ kinh doanh trực tuyến/trên các sàn thương mại điện tử
- Doanh nghiệp kinh doanh tại nhà
- Doanh nghiệp theo mùa vụ (chỉ mở cửa một khoảng thời gian trong năm)
- Các tổ chức phi lợi nhuận
- Khách Sạn, Loại Hình Dịch Vụ Lưu Trú Chỉ Bao Gồm Giường Ngủ Và Bữa Sáng, Nhà Trọ và Nhà Nghỉ
- Các công ty dịch vụ chuyên môn (Kế Toán, Bảo Hiểm, Văn Phòng Luật Sư, v.v.)
- Các tổ chức tài chính (ngân hàng, tổ chức tín dụng, cơ sở đổi séc lấy tiền mặt, bên cho vay trả trong ngày, v.v.)
- Nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ
- Các doanh nghiệp hỗ trợ giải trí (Âm Thanh & Hình Ảnh, Cho Thuê Thiết Bị Sự Kiện, Nhiếp Ảnh Gia, Tổ chức sự Kiện, Triển Lãm Thương Mại hoặc Dịch Vụ Nhân Sự Sự Kiện, Công Ty Sản Xuất Sự Kiện, Quản Lý Người Nổi Tiếng, Công Ty Du Lịch (tour xe buýt, thuyền, đi bộ), Công Ty Nghệ Thuật Biểu Diễn (vũ đoàn, nhóm kịch), Nghệ Sĩ Biểu Diễn, Người Quảng Bá Sự Kiện và Giải Đấu Thể Thao Giải Trí)
- Chăm sóc y tế và trợ giúp xã hội (bác sĩ, nha sĩ, phòng khám chăm cứu và chỉnh hình, v.v.)
- Xây Dựng và Bất Động Sản (tổng thầu xây dựng, kiến trúc, phát triển, quản lý tài sản, môi giới, v.v.)
- Những người làm công việc tự do (nhà trị liệu xoa bóp, nhà tạo mẫu tóc, chuyên gia thẩm mỹ, kỹ thuật viên làm móng, hướng dẫn viên thể dục, giáo viên dạy khiêu vũ, v.v.) không sở hữu hoặc cho thuê địa điểm bán lẻ mặt phố
- Các nhà sản xuất bán sản phẩm của mình trong các không gian bán lẻ chung nhưng không sở hữu hoặc cho thuê mặt bằng bán lẻ
- Các địa điểm bán lẻ hoặc phục vụ ăn uống tạm thời không sở hữu hoặc cho thuê mặt bằng bán lẻ

PHỤ LỤC B

CÁC CHI PHÍ ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(không phải là danh sách đầy đủ)

- Tiền Thuê/Thế Chấp Kinh Doanh
 - o Tiền thuê cơ sở
 - o Thanh toán thế chấp (gốc và lãi)
 - o Bảo hiểm tài sản
 - o Phí bảo trì khu vực chung (CAM), nếu được đưa vào trong hợp đồng cho thuê
- Tiền lương/Chi phí nhân viên
 - o Chi phí trả lương nhân viên
 - o Lương của chủ sở hữu có thể được ghi kèm nếu nó đã được báo cáo trong những năm trước và giống/tương tự với mức lương đó hoặc được cung cấp chứng từ thanh toán cập nhật của chủ sở hữu (Ví dụ: Bản cam đoan của chủ sở hữu, danh sách cập nhật)
 - o Phí xử lý bảng lương
 - o Các phúc lợi
 - o Tin Tuyển Dụng
 - o Nhà thầu (Bao gồm cả Vệ sĩ/Nhân Viên Bảo Vệ)
- Hàng tồn kho (bao gồm dụng cụ/vật tư, nhưng không phải hàng hóa để bán)
- Chi Phí Hoạt Động
 - o Dịch vụ kế toán
 - o Bảo hiểm doanh nghiệp
 - o Vật dụng và dịch vụ vệ sinh
 - o Phí thẻ tín dụng
 - o Thuê/mua thiết bị
 - o Nội thất (nếu thuê thiết bị văn phòng)
 - o Gia hạn giấy phép
 - o Bảo trì/sửa chữa tòa nhà/tài sản/cảnh quan hiện tại
 - o Quảng cáo/tiếp thị
 - o Đồ dùng văn phòng
 - o Kiểm soát côn trùng, động vật gây hại
 - o Phần mềm cho hoạt động kinh doanh
 - o Không gian lưu trữ - nếu đó là chi phí hoạt động trực tiếp liên quan đến việc điều hành doanh nghiệp \
 - o Đồng phục
 - o Dịch vụ tiện ích (cho địa điểm kinh doanh)
 - Nước
 - Gas
 - Điện
 - Điện Thoại/Internet
 - Dịch Vụ Xử Lý Rác
 - Dịch Vụ Báo Động
 - o Trang Web

CÁC CHI PHÍ KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(không phải là danh sách đầy đủ)

- Tranh trang trí/cảnh quan/bảng hiệu
- Các mặt hàng tồn kho để bán
- Thanh toán khoản vay
- Phát triển chuyên môn
- Hoàn lại tiền cho việc khách hàng trả lại hoặc hủy đơn đặt hàng
- Chi phí đi lại
- Các khoản thuế bất động sản/tài sản
- Thuế Bán Hàng